

以截然不同的角度 重新解釋人類社會的命運

DARON
ACEMOGLU

JAMES A.
ROBINSON

國家 為什麼 會失敗

權力、富裕與貧困的根源

Why Nations Fail



THE ORIGINS of
POWER, PROSPERITY,
and POVERTY



Acropolis 書系

知識共同體 O6

國家為什麼會失敗：權力、富裕與貧困的根源

Why Nations Fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty

作者	戴倫·艾塞默魯 (Daron Acemoglu)、詹姆斯·羅賓森 (James A. Robinson)
譯者	吳國卿、鄧伯宸
總編輯	莊瑞琳
責任編輯	吳崢鴻
封面設計	黃思維
排版	宸遠彩藝
社長	郭重興
發行人兼出版總監	曾大福
出版	衛城出版
發行	遠足文化事業股份有限公司
地址	23141 新北市新店區民權路 108-3 號六樓
電話	02-22181417
傳真	02-86671065
客服專線	0800-221029
法律顧問	華洋法律事務所 蘇文生律師
印刷	三陽文化股份有限公司
初版一刷	2013 年 2 月 1 日
初版五刷	2013 年 4 月 22 日
定價	560 元

有著作權，翻印必究（缺頁或破損的書，請寄回更換）

國家為什麼會失敗 權力、富裕與貧困的根源 / 戴倫·艾塞默魯
(Daron Acemoglu)、詹姆斯·羅賓森 (James A. Robinson) 著；吳國卿
鄧伯宸譯 - 初版 - 新北市：衛城出版；遠足文化發行，2013.02
圖：公分 - (藍書系：6)
譯自：Why nations fail - the origins of power, prosperity and poverty

ISBN 978-986-86793-4-8 (平裝)

1 政治經濟 2 經濟史 3 貧窮 4 開發中國家

5501657

101027784

WHY NATIONS FAIL: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty
by Daron Acemoglu and James A. Robinson

Copyright © 2012 by Daron Acemoglu and James A. Robinson

Chinese translation copyright © 2013 by Acropolis, an imprint of Walkers Cultural Enterprise Ltd.
(through arrangement with Brockman, Inc.)

ALL RIGHTS RESERVED.


ACRO
POLIS
衛城
出版

Email acropolis@bookrep.com.tw
Blog www.acropolis.pixnet.net/blog
Facebook www.facebook.com/acropolispublish



ACRO
POLIS
衛城
出版

目次

推薦序：大哉問，大哉答 林明仁

序言

為什麼埃及人群起擁至解放廣場，扳倒穆巴拉克；這對瞭解富裕與貧困的根源有什麼意義

1 很靠近卻很不一樣

亞利桑納州諾加雷斯和索諾拉省諾加雷斯，有同樣的人民、文化和地理環境，為什麼前者富裕、後者卻貧窮？

2 無效的理論

窮國之所以貧窮，不是因為地理位置或文化、或因為領導人不知道哪些政策能讓人民變富裕

3 富裕與貧窮的形成

富裕和貧窮如何取決於制度所創造的誘因，以及政治如何決定一個國家會有何種制度

- 4 小差異和關鍵時期：歷史的重量
制度如何透過政治衝突而改變，過去又如何塑造現在 121
- 5 「我已見過未來，它行得通」：榨取制度下的成長
史達林、夏姆王、新石器革命和馬雅城市有什麼共同點，
而這又如何解釋中國目前的經濟成長無法長久持續 149
- 6 漸行漸遠
不同的制度如何隨著時間而演進，且往往緩慢彼此漂離 176
- 7 轉折點
一六八八年的政治革命如何改變英國的制度，並導致工業革命 207
- 8 別在我們的領土：發展的障礙
為什麼許多國家掌控政治權力的人反對工業革命 237
- 9 倒退發展
歐洲殖民主義如何導致世界大部分地區淪於窮困 270
- 10 富裕的擴散
英國以外，世界其他地區如何邁向富裕 301

11	良性循環	330
	製造富裕的制度如何創造正向回饋，避免菁英階層破壞基礎	
12	惡性循環	364
	製造貧困的制度如何衍生負向回饋並持續不絕	
13	當前的國家為什麼會失敗	397
	制度、制度、制度	
14	打破窠臼	434
	少數幾個國家如何改變制度而改變經濟	
15	理解富裕與貧困	457
	明白世界之所以有別，才知道對抗貧窮之所以失敗	
	致謝	
	資料來源	
	引用書目	
540	512	490

許久以前一個沒沒無聞的蘇格蘭哲學家寫了一本書，討論國家成功的原因以及國家失敗的原因。《國富論》直到今天還是受到廣泛閱讀。以同等的洞察力及同等的廣闊歷史視野，艾塞默魯與羅賓森為我們這個時代重新處理同一個問題。兩個世紀之後，我們的曾曾……曾子孫同樣也會閱讀《國家為什麼會失敗》。

——艾克羅夫 (George Akerlof) · 二〇〇一年諾貝爾經濟學獎得主

為什麼外表相似的國家，在經濟和政治上的發展卻有如此大的差異？艾塞默魯與羅賓森對這個論辯主題做了重大貢獻。透過廣泛多樣的歷史例證，他們說明制度發展有時候基於偶然的因素，卻造成影響巨大的結果。社會的開放性及其允許創造性破壞的意願，以及法治，似乎對經濟發展有著決定性的影響。

——亞羅 (Kenneth J. Arrow) · 一九七二年諾貝爾經濟學獎得主

作者以說服力十足的方式闡明，國家只有在具備適當的經濟制度時才能擺脫貧窮，尤其重要的是私有財產制與競爭。更具獨創性的是，他們認為當國家擁有開放的多元政治體系，可競爭政治公職、選舉權普及，同時新政治領袖有機會崛起時，才比較可能發展出適宜的制度。他們重大貢獻的核心就是政治制度與經濟制度的緊密關聯性，這種關聯性顯現在他們對經濟學與政治經濟學的一項重大問題極為有力的研究中。

——貝克 (Gary S. Becker) · 一九九二年諾貝爾經濟學獎得主

有三個理由讓你愛上這本書：它是關於現代世界各國的所得差異，這或許是當前世界面臨的最大問題。它充滿許多迷人的故事，可以讓你在雞尾酒會上滔滔不絕，例如為什麼非洲的波札那發展迅速而獅子山共和國卻完全沒有。而且它非常好看。就像我一樣，你可能會拚著一次把它讀完，然後回頭一讀再讀。

——賈德·戴蒙 (Jared Diamond) ·《槍炮、病菌與鋼鐵》作者

這是一本重要而有獨到見解的書，以眾多歷史例證說明廣納的政治制度能支援廣納的經濟制度，而這是國家持續繁榮的關鍵。本書檢視一些良性的政權如何創建並經歷良性循環，而惡性政權則經歷惡性循環。這是世人不應忽略的重要分析。

——戴蒙德 (Peter Diamond) ·1981年諾貝爾經濟學獎得主

對一些認為國家的經濟命途取決於地理或文化的人來說，艾塞默魯和羅賓森帶來的是壞消息。決定國家會變成富國或窮國的主要因素是人所創建的制度，而非取決於地理或我們祖先的信仰。艾塞默魯和羅賓森綜合了從亞當斯密、諾斯 (Douglass North) 到更晚近的經濟史學者的實證研究，寫出這本引人入勝又順暢好讀的書。

——弗格森 (Niall Ferguson) ·《貨幣崛起》作者

艾塞默魯和羅賓森這兩位世界首屈一指的經濟發展專家，揭露了導致國家富裕或貧窮的主要原因不是地理、疾病或文化，而是制度與政治。這本深入淺出的書充滿深刻的洞見，適合專家和一般讀者閱讀。

——法蘭西斯·福山 (Francis Fukuyama)，《歷史之終結與最後一人》、
《政治秩序的起源》作者

一本充滿睿智而且振奮人心的書——同時也敲響了令人深感不安的警鐘。艾塞默魯和羅賓森建立了一套極有說服力的理論，涵蓋幾乎一切與經濟發展有關的事務。當國家設置對成長有利的政治制度時就會興起，當這些體系僵化或無能調整時，國家就會衰敗，而且往往差距極大。所有國家的有權有勢者，永遠會追求完全掌控政府，出於貪婪而阻礙整體社會進步。因此必須以有效的民主節制這些人，否則只能眼睜睜看著自己的國家走向衰敗。

——江森 (Simon Johnson)，《十三個銀行家》作者、麻省理工學院史隆管理學院教授

兩位全世界最傑出、最博學的經濟學家，挑戰一個最難解的問題：為什麼有些國家貧窮、有些則富裕？本書對經濟學與政治史有著極深刻的認識，很可能是迄今對「制度很重要」的觀點最強而有力的論述。這是一本發人深省、充滿教育性，同時又令人著迷的書。

——莫基爾 (Joel Mokyr)，西北大學經濟史教授、羅伯史卓茲人文社會與科學教授

兩位當代社會科學的巨人在這本深入淺出的著作中，引領我們輕鬆瀏覽四百年歷史，並帶給我們一個令人鼓舞而重要的訊息：自由讓世界富有。世界各地的暴君要顛抖了！

——莫里斯 (Ian Morris)，史丹佛大學歷史學及古典學教授，
《為什麼西方統治世界至今》作者

想像圍坐在桌邊聽賈德戴蒙 (Jared Diamond)、熊彼得 (Joseph Schumpeter) 和麥迪遜 (James Madison) 探討兩千多年的政治史與經濟史。想像他們把自己的思想融入一個前後一致的理論架構，這個架構建立在限制榨取、鼓勵創造性破壞，和建立權力均享的強大政治制度上，然後你將開始明白這本睿智而引人入勝著作的貢獻。

——佩吉 (Scott E. Page)，密西根大學及聖塔菲研究所

在這本內容驚人豐富的書中，艾塞默魯和羅賓森問了一個簡單而重要的問題：為什麼有些國家變富裕，有些國家則依舊貧窮？他們的答案也很簡單——因為政治體發展出更具廣納性的政治制度。本書最了不起的是它的文字爽快而明瞭，論述優雅並充滿歷史細節。此刻正當西方各國政府必須喚起政治意志以因應史無前例的債務危機，這是一本非讀不可的書。

——平卡斯 (Steven Pincus)，耶魯大學歷史與國際及區域研究杜菲教授

「笨蛋，問題在政治！」這就是艾塞默魯和羅賓森簡單但說服力十足的解釋，說明了為什麼許多

國家未能繁榮發展的原因。從斯圖亞特王朝到內戰前的美國南方，從獅子山到哥倫比亞，這本權威的著作說明菁英如何制訂圖利自己的規則，犧牲多數人的利益。作者審慎地尋求悲觀者與樂觀者間的平衡，說明歷史和地理未必決定國家的命途。他們也記述了明智的經濟思想和政策若沒有根本的政治改革輔助，往往成效不大。

——羅德里克（Dani Rodrik），哈佛大學甘迺迪政府學院

這不只是一本迷人而有趣的書，而且是真正重要的書。艾塞默魯和羅賓森高度原創的研究，闡明了經濟力量、政治和政策選擇如何共同演進並互相影響，以及制度如何影響此等演進，而這對瞭解社會與國家的成功與失敗極其重要。這些洞識在本書中以深入淺出、極吸引人的形式呈現。買這本書並開始閱讀的人會發現自己捨不得放下它。

——史賓塞（Michael Spence），二〇〇一年諾貝爾經濟學獎得主

這是一本迷人而且容易閱讀的書，專注於討論政治與經濟制度複雜的共同演進，包括往良性和惡性的方向發展。它巧妙地掌握政治與經濟行為的邏輯，以及或大或小的偶發歷史事件（在關鍵時期）造成的方向轉變之間的平衡。艾塞默魯和羅賓森提供了極其廣泛的歷史例證，說明此等轉變如何促成有利的制度、進步的創新，以及經濟成功，或者惡化成榨取性的制度並終至崩潰或停滯。這些例子能讓人感到刺激，同時也勾起反思。

——梭羅（Robert Solow），一九八七年諾貝爾經濟學獎得主

國家 為什麼 會失敗

權力、富裕
與
貧困的根源

Why Nations Fail

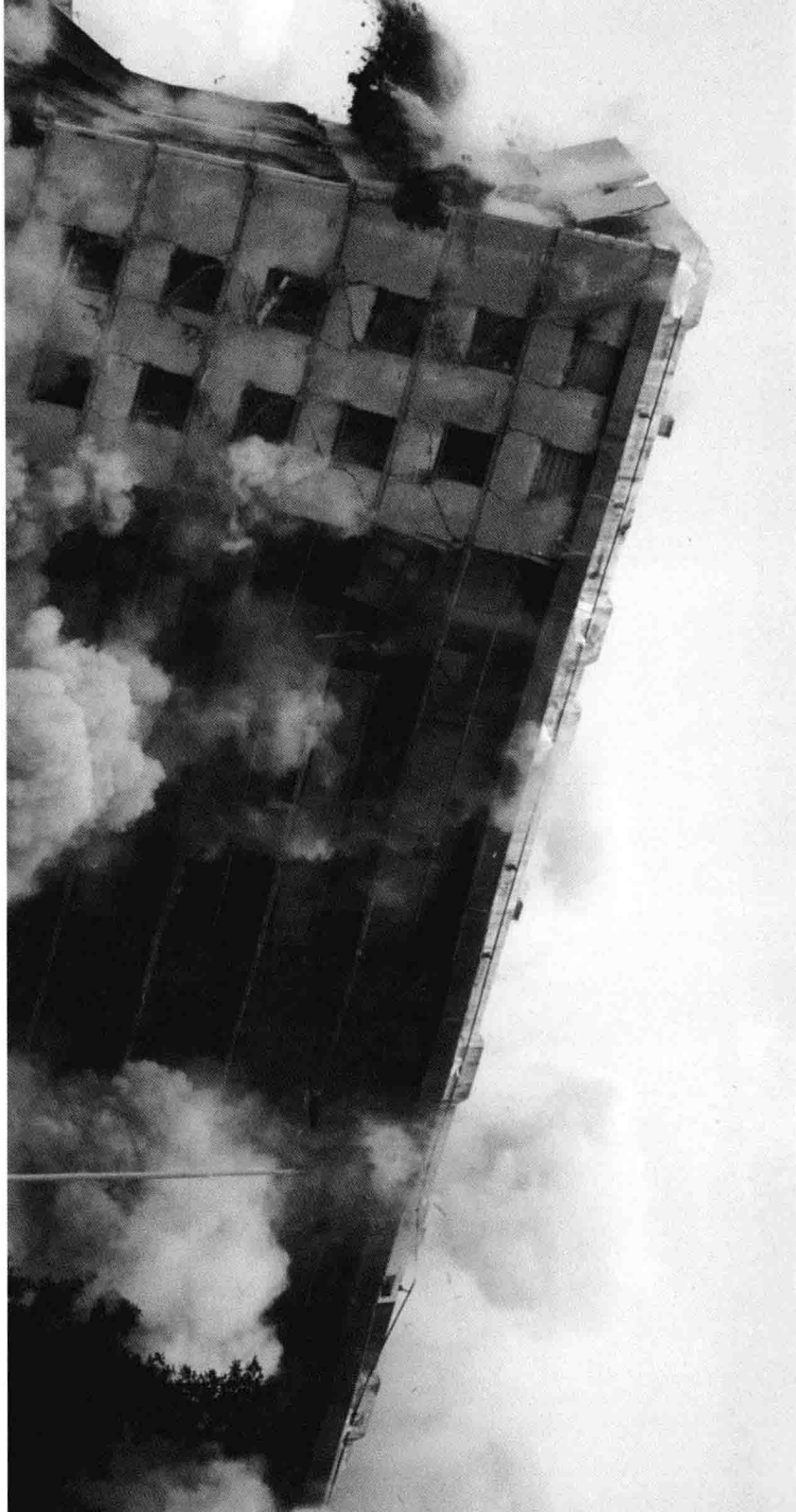
THE ORIGINS of
POWER, PROSPERITY,
and POVERTY

DARON
ACEMOGLU

JAMES A.
ROBINSON

戴倫·艾塞默魯
詹姆斯·羅賓森
著

吳國卿／鄧伯宸
譯



目次

推薦序：大哉問，大哉答 林明仁

序言

為什麼埃及人群起擁至解放廣場，扳倒穆巴拉克；這對瞭解富裕與貧困的根源有什麼意義

1 很靠近卻很不一樣

亞利桑納州諾加雷斯和索諾拉省諾加雷斯，有同樣的人民、文化和地理環境，為什麼前者富裕、後者卻貧窮？

2 無效的理論

窮國之所以貧窮，不是因為地理位置或文化、或因為領導人不知道哪些政策能讓人民變富裕

3 富裕與貧窮的形成

富裕和貧窮如何取決於制度所創造的誘因，以及政治如何決定一個國家會有何種制度

4 小差異和關鍵時期：歷史的重量

制度如何透過政治衝突而改變，過去又如何塑造現在

5 「我已見過未來，它行得通」：榨取制度下的成長

史達林、夏姆王、新石器革命和馬雅城市有什麼共同點，而這又如何解釋中國目前的經濟成長無法長久持續

6 漸行漸遠

不同的制度如何隨著時間而演進，且往往緩慢彼此漂離

7 轉折點

一六八八年的政治革命如何改變英國的制度，並導致工業革命

8 別在我們的領土：發展的障礙

為什麼許多國家掌控政治權力的人反對工業革命

9 倒退發展

歐洲殖民主義如何導致世界大部分地區淪於窮困

10 富裕的擴散

英國以外，世界其他地區如何邁向富裕

121

149

176

207

237

270

301

11	良性循環	330
	製造富裕的制度如何創造正向回饋，避免菁英階層破壞基礎	
12	惡性循環	364
	製造貧困的制度如何衍生負向回饋並持續不絕	
13	當前的國家為什麼會失敗	397
	制度、制度、制度	
14	打破窠臼	434
	少數幾個國家如何改變制度而改變經濟	
15	理解富裕與貧困	457
	明白世界之所以有別，才知道對抗貧窮之所以失敗	
	致謝	
	資料來源	
	引用書目	
540	512	490